

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 72 - No. 12

19 червня, 2011 р.

Українська Версія

## Пісенний Фестиваль 2011: "Пісні серця..."



Митрополит-Архиепископ Стефан Сорока, о. Володимир Костюк, о. Іван Демків, о. Володимир Попик і о. Роман Пітула на світліні з виконавцями Фестивалю "Пісні серця..." Фестиваль відбувся в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, ПА, 5-го червня, 2011, і був організований Архиепархіяльним Офісом Релігійної Освіти Філадельфійської Української Католицької Архиепархії. У програмі брали участь виконавці - діти і підлітки. Поздоровляємо усіх учасників за чудове виконання!  
НА МНОГАЯ І БЛАГАЯ ЛІТА! (фото: Тереса Сівак)

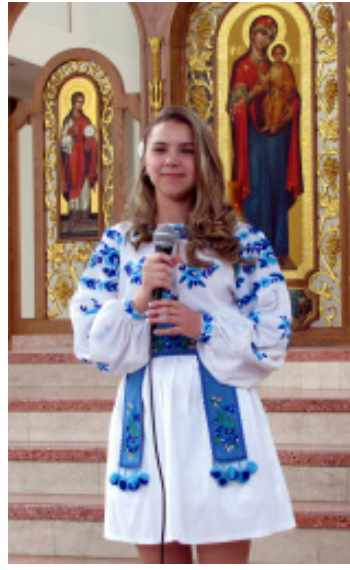
**Дивіться відео з Фестивалю на нашому „Blog“**  
[www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)

# Пісенний Фестиваль 2011: "Пісні серця..."

**Nativity of the Blessed Virgin Mary Church of  
New Brunswick, NJ.**  
Pastor Rev. Roman Pitula



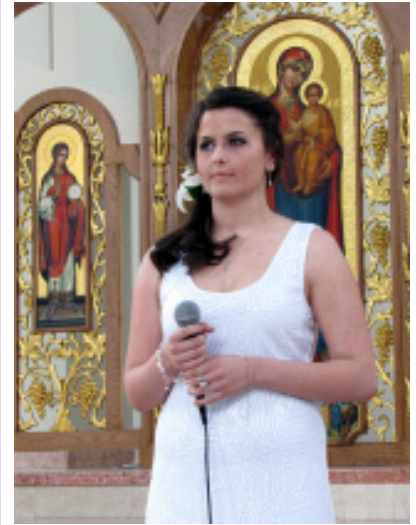
*"Твоя любов"*  
Juliya Voznyuk and Anastasia Kaspruk



*"Я співатиму Тобі"*  
Anastasia Kaspruk

**St. Michael the  
Archangel Church of  
Jenkintown, PA.**

Pastor Rev. Volodymyr  
Kostiuk



*" Молитва",  
"Квітка душа"*  
Ulia Stupin

**St. Michael the Archangel  
Church of Hillsborough, NJ.**

Pastor Rev. Roman Pitula



*"Молитва"*  
Sofia Pitula



Rev. Roman Pitula posed for a picture with the children from his parishes (Hillsborough and New Brunswick).



*" Божа Матір",  
"Молитва"*  
Viktoria Ficyk

**Дивіться відео з  
Фестивалю на  
нашому „Blog”  
[www.thewayukrainian.  
blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)**

**(Продовження на ст. 3)**

# Пісенний Фестиваль 2011: "Пісні серця..."

**St. Josaphat's Parish of Trenton, NJ.**

Pastor Rev. Volodymyr Popyk



Instructor Roman Kucharsky played the Accordion to accompany the ensemble.

## **Parish Song ensemble "Чисте джерело".**

*"Витай Маріє", "Боже Отче глянь на діти".*

Daria Kindij, Veronika Popyk, Hrystyna Chuchuk,  
Olesia Kozak, Olena and Olha Komarets



Rev. Volodymyr Popyk posed for a picture with the performers from his parish (Trenton).



Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka and Rev. Volodymyr Popyk presented the performers of the concert with an icon and each parish that participated in the concert received a certificate.

Rev. Volodymyr Popyk is the Director of the Office of Religious Education and also organized the Festival.

**Дивіться відео з  
Фестивалю на  
нашому „Blog”  
[www.thewayukrainian.  
blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)**

*(Продовження на ст. 4)*

# Пісенний Фестиваль 2011: "Пісні серця..."

Annunciation of the Blessed Virgin Mary Church of Melrose Park, PA.

Pastor Rev. Ihor Royik



Choral and violin.  
"Просимо тя Діво"  
Andrij Perong



Choral with violin.  
"Як слашний, сильний Господь  
в Сіоні." Cynthia Marianna and  
Oksana Klingensmith



Violin.  
"Ave Maria"  
Ulja Kurilec



Violin Trio.  
"О спомагай нас Діво Маріє"  
Andrij Perong, Ulja Kurilec, Cynthia  
Marianna Klingensmith



Rev. Popyk (Festival Organizer) posed for a picture with the performers from Melrose Park, PA, and violin instructor Larysa Odlyvanska.



## 2011 Перший Щорічний Весняний Карнавал в Українській Католицькій Школі Св. Миколая, Passaic, NJ

For the entire first week of May, the teachers of St. Nicholas Ukrainian Catholic School in Passaic, NJ were sorely challenged to keep students at their desks – at every opportunity, the children pressed their noses to the windows and gazed in wonder as their schoolyard and parking lot were slowly transformed into a private little Magic Kingdom for the First Annual St. Nicholas School Carnival, organized by the school parents and PTA.

From May 5 through 8, children from the school and surrounding neighborhood squealed in glee on the Green Dinosaur and other kiddie rides, while their older siblings - and even some grandparents - enjoyed flying through the air on the Swings. Teachers patiently endured one, two, or even three rides on the Scrambler as one student after another cajoled them to “ride with me!” People young and old tried their hand at the Crazy Cat and Bean Bag Toss, even Father Andriy Dudkevych was spotted carrying a stuffed animal or two - while others gave in to the competing aromas of grilled burgers and franks, cotton candy, and popcorn. On Friday night, the Sisters Servants of Mary Immaculate from Sloatsburg all lined up in a row at the Water Balloon Race, while many a Mom and Dad posed for pictures with the Sisters who had taught them “a mere few” years ago. Officer Mike Skala and his colleagues from the Passaic County Sheriff’s Department provided security, while the Passaic Fire Department opened its shiny red engine for children to climb aboard. A wonderful time was had by all!

The PTA would like to thank our pastor, Father Andriy, our school principal Sister Anne, the Ladies Auxiliary, the church committee members, our many sponsors, and all the parents and parishioners who helped make this event happen in such a wonderful spirit of cooperation and camaraderie. As a fundraiser for our beloved school, the Carnival was a great success, while its sights and sounds brought joy and smiles to the young and the young-at-heart and promised that summer is just around the corner. All are already looking forward to next year’s Carnival!



**Water Balloon Race**





## SAVE THE DATE

Come join the Sisters of the Order of St. Basil the Great  
in celebrating 100 Years of Service in America!

**SUNDAY, NOVEMBER 6, 2011**  
Philadelphia, PA

Divine Liturgy at 2pm; Reception and Banquet following  
(ticket required for Reception and Banquet)

More details available in September; or email [development@stbasils.com](mailto:development@stbasils.com).



## ***Вітаємо з Днем Батька!***

19 червня, 2011 р.

Редакція газети „ШЛЯХ” щиро вітає Вас із радісним святом – ДНЕМ БАТЬКА! Бажаємо Вам здоров'я, щастя та доброго і сумлінного виконання свого батьківського обов'язку. Нехай Милостивий Господь благословить Вас і Ваші родини та зішле Вам своїх земних і небесних благ на многії і благії літа!



## **COME CELEBRATE WITH US!** **Rehoboth Beach, DE**

**St. Edmond's Roman Catholic Church will host the Divine Liturgy of St. John Chrysostom, a Byzantine Liturgy at**

**5:00PM. on Sunday's June 26th; July 31<sup>st</sup> and August 28.**

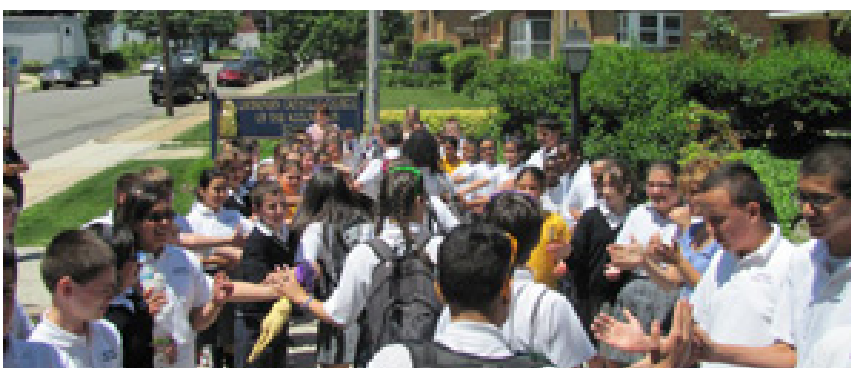
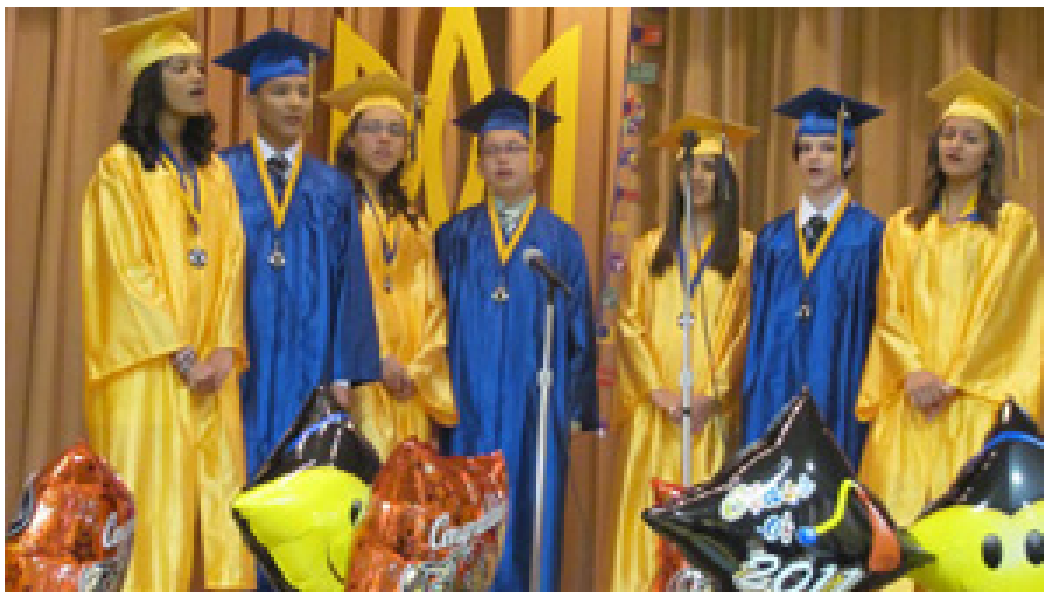
The celebrant will be the Rev. Volodymyr Klanichka, pastor of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Wilmington, DE.

St. Edmond's Church is located at King Charles Avenue and Laurel Street in Rehoboth Beach, DE.

Please come and celebrate with us. For more information call 302 762-5511.

## Поздоровляємо наших випускників 2011р! Католицька Школа Успення, Perth Amboy, NJ

Our best wishes are extended to our seven school graduates this year: Leslie Class, Adriana Cruz, Nicole DeJesus, Robert Denton, Nicole Fidalgo, Jonathan Perez, Angel Silva. Our school welcomes students and families of any religion, race or nationality to receive a comprehensive learning experience combined with the Christian values of the Catholic Faith.





# **ANNUAL FESTIVAL**

**FREE PARKING / NO ADMISSION**

**SUNDAY - JUNE 26, 2011**

**12 to 6 PM**



**Dinner: Eat in (\$10/platter) / Take Out (\$10.50/platter)**

Includes: 2 pyrohy (cheese/potato), 1 holubschi (stuffed cabbage), kielbasa w/sauerkraut and rye bread, dessert and beverage

**A La Carte items and PICNIC GROVE (weather permitting)**

Choice of all of the above and holushki (buttered noodles & cabbage), Hotdogs, Hamburgers



**UKRAINIAN DANCERS**

“Voloshky” at 3 pm

**LIVE MUSIC**

“The Occasions”



**THEMED BASKET RAFFLES & 50/50 RAFFLE**

**BIG RAFFLE (1<sup>st</sup> Prize=\$500 2<sup>nd</sup> Prize = \$250 3<sup>rd</sup> Prize = \$100)**

**\$5 / ticket (only 500 being sold)**

**FREE TOURS OF OUR BEAUTIFUL CHURCH - 2, 3, & 4 pm**

**St. Anne Ukrainian Catholic Church  
1545 Easton Road - Warrington**

Need Info?

215-343-3948 (Helene) or 215-343-2714 (Gretchen)





## Warrington, PA is planning for their 50th Anniversary in 2013



**50th ANNIVERSARY in 2013:** We are putting together our invitations list and anniversary commemorative book and are trying to find former parishioners or organizations wishing to advertise or participate in our exciting event . We need names, current address, and the year(s) they were members of our parish or info to send your advertising /participation information .

**WEEKEND (Sat/Sun) FESTIVAL in 2013:** To commemorate our anniversary we also are planning a 2 day festival in June 22 and 23, 2013 . We would like to showcase everything Ukrainian and/or interesting vendors, crafters, etc. The following information is being gathered:

\* VENDORS & CRAFTERS: if you have items to sell or are a crafter, please send your name, items you craft or sell, and a phone or e-mail address to contact you. We also have several events each year that you may be interested in participating in.

\* UKRAINIAN DANCE ORGANIZATIONS: name of your group, the coordinator, phone number and e-mail address.

\* MUSIC / BANDS: name of your group, the type of music you sing or play, coordinator, phone number and e-mail address

\* UKRAINIAN ORGANIZATIONS: name of your organization, public relations official, phone number and e-mail address

\* UKRAINIAN YOUTH ORGANIZATIONS: name of group, coordinator, phone number and e-mail address

### Information can be sent to:

E-Mail: [stanneseecretary@sbhcs.com](mailto:stanneseecretary@sbhcs.com)

Mail to: St. Anne Ukrainian Catholic Church, ATTN: Helene, 1545 Easton Road, Warrington, PA 18976

Phone: 215-343-3948 - leave name and phone number and reason for call and I will call back in the evening or over the weekend.

## Join the Public Policy Conversation Online

By Joelle Shea

Earlier this year, Pope Benedict XVI said of social media, "I would like then to invite Christians, confidently and with an informed and responsible creativity, to join the network of relationships which the digital era has made possible. This is not simply to satisfy the desire to be present, but because this network is an integral part of human life. The web is contributing to the development of new and more complex intellectual and spiritual horizons, new forms of shared awareness."

The Pennsylvania Catholic Conference (PCC) has answered "yes!" to the Holy Father's invitation. The PCC can now be found on Facebook at [www.facebook.com/pacatholic](http://www.facebook.com/pacatholic) and on Twitter at [www.twitter.com/pacatholic](http://www.twitter.com/pacatholic).

Concerned citizens can log on and "like" or "follow" the PCC to stay informed about public policy issues affecting Pennsylvania's Catholics. There is an important conversation and exchange of information happening online about all issues, including those that related to the Catholic Church and her teaching and morals.

PCC recently notified its Facebook followers about important pro-life legislation in the house, posted pictures from a rally on school choice and shared a link to a site where advocates can directly contact legislators. On Twitter, PCC shared news stories, "tweeted" the latest photos and quotes from a press conference on school choice and offered a link to an explanation of a current pro-life effort in the state Senate.

Members of the Pennsylvania Catholic Advocacy Network and frequent visitors to PCC's website will still receive frequent updates on important legislation in their e-mail or at [www.pacatholic.org](http://www.pacatholic.org). The use of these popular social media sites gives Catholic advocates two more ways to connect to the PCC as well as to other Catholics. The PCC invites everyone to please become a part of the conversation at [www.facebook.com/pacatholic](http://www.facebook.com/pacatholic) and [www.twitter.com/pacatholic](http://www.twitter.com/pacatholic).

It is appropriate that the PCC has answered the Holy Father's invitation during this moment in the liturgical year as well. Pentecost celebrates Christ sending the Holy Spirit to His disciples, enabling them to communicate with the people in various languages. We are told in the Sacred Scripture readings on Pentecost, "There are different kinds of spiritual gifts but the same Spirit; there are different forms of service but the same Lord; there are different workings but the same God who produces all of them in everyone" (1 Cor. 12:4-6). It is in this spirit of Pentecost that the PCC has joined social media – as a way to communicate, with the assistance of the Holy Spirit, with even more of Pennsylvania's Catholics and all citizens.



**Joelle Shea**

And so, as we mark Pentecost, please consider joining the conversation occurring at [www.facebook.com/pacatholic](http://www.facebook.com/pacatholic) and [www.twitter.com/pacatholic](http://www.twitter.com/pacatholic).

*June 2011 PCC Column by Joelle Shea, Director of Outreach for the Pennsylvania Catholic Conference – the public affairs arm of Pennsylvania's Catholic bishops and the Catholic dioceses of Pennsylvania.*

## Українська Католицька Церква Св. Петра й Павла, Jersey City, NJ



### 8-го травня - Щорічна Травнева Процесія в честь Пречистої Діви Марії відбулася в День Матері.

The Altar Servers (David Demianicz and Ores Polishchuck) let the procession followed by the children from Ridna Shkola. Olesya Hreb was the "May Queen" who presented a beautiful bouquet of flowers to the BVM. After the Divine Liturgy Rev. Vasyl Putera, Pastor, presented red carnations to all the mothers in the parish.



15-го травня - Після Божественної Літургії, парафіяни співали "Многая Літа" о. Василю Путері з нагоди 15-річчя служіння Богові.



22-го травня - Парафія святкувала Першу Сповідь чотирьох прекрасних дітей. Pavlo Vintonyuk, Arthur Grubyak, Nicholas Jacewicz and Roman Semeniv.

Rinda Shkola is under the Directorship of Orest Polishchuck. The teachers are: Olena Halkowycz, Maria Polishchuck, Luba Chasto, Lucinda Demianicz and the Catechist is Marie Laski.



## St. Stephen Ukrainian Catholic Church

1344 White Oak Bottom Road  
Toms River, New Jersey 08755  
732-505-6053



# Український Фестиваль у місті Томс-Рівер.

Субота 10 Вересня, 2011

із 12:00 по 6:00 годину



### АДРЕСА

Українська Католицька Церква  
Св. Стефана  
1344 White Oak Bottom Road,  
Toms River, NJ 08755



*(Two streets north of Church Rd, Between  
New Hampshire & Old Freehold)*

Смачні Українські Страви  
та Напої, Базар, Розиграші,  
Жива музика "Український Ансамбль Черемош",  
Українська Танцювальна Група "Барвінок"  
виступатиме в 3:00 годині  
За інформацією телефонуйте 732-505-6053



*Голубці*



*Вареники (пирози)*



*Ковбаски з  
капустою*



*Деруни (картопляні  
пляцки)*



*Червоний борщ*



*Галушки*

## Блаженний Миколай Чарнецький і 25 українських мучеників ХХ ст. (27-го червня)



*Христос, бачивши юрми народу, милосердився над ними, бо вони були стомлені й прибиті, немов ті вівці, що не мають пастуха. Тоді він каже своїм учням: "Жнива великі, та робітників мало. Просіть, отже, Господаря жнив, щоб вислав робітників на свої жнива." Прикликавши своїх дванадцять учнів, Ісус дав їм владу над нечистими духами, щоб їх виганяли і лікували всяку хворобу й усяку неміч. Ось імена дванадцятьох апостолів: перший Симон, прозваний Петром, і Андрій, брат його; Яків, син Заведея, та Йоан, брат його; Филип та Вартоломей; Тома й Матей, митар; Яків, син Алфея, і Тадей; Симон Кананій та Юда Іскаріотський, що й зрадив його. Оцих дванадцять Ісус вислав і наказав їм: "У дорогу до поган не пускайтесь і в самарійські міста не заходьте. А йдіть радше до загиблих овець дому Ізраїля. Ідіть, проповідуйте, кажучи, що Царство Небесне – близько. Оздоровлюйте недужих, воскрешайте мертвих, очищуйте прокажених, бісів виганяйте. Даром прийняли, даром давайте. (Мт. 9, 36 – 10, 8)*

Апостол українського народу, Миколай Чарнецький народився 14 грудня 1884р. у західноукраїнському селі Семаківці. Батьки його - Олександр і Параскева - були простими селянами, що жили і працювали при парафії о. Каратницького, який опікувався їх багатодітною родиною. Малий Миколай ріс у лагідній духовній атмосфері і був найстаршою дитиною в сім'ї, де окрім нього було ще восьмеро дітей. Початкову освіту і середні класи закінчив у с. Товмач. Потім вступив до гімназії св. Миколая у Станіславові (нині Івано-Франківськ). У гімназії

Миколай відзначався великою пильністю, побожністю: багато молився, часто приступав до св. Сповіді і св. Причастя, читав багато релігійних книжок.

Покликання Чарнецького до духовного стану визрівало вже в юнацькому віці. Незабаром він заявив про своє бажання присвятити себе Богові як священник і вступив до духовної семінарії в Станіславові. У 1903р. Миколай, за підтримки владика Григорія, їде на навчання до Риму, де протягом шести років вивчає філософію і богослов'я в Українській Колегії. Під час візиту до

України 2 жовтня 1909 р. Кир Григорій Хомишин рукоположив Миколая на священника. Восени 1910 року о. Чарнецький повертається до Станіславова і стає професором філософії та фундаментальної догматики, виконуючи водночас функції духівника семінарії. У семінарії він - взірець покори та аскези, а також великої жертвовної любові для семінаристів і викладачів.

Однак серце о. Миколая поривалося до монашого життя. На початку 1918 року два монахи Чину Найсвятішого Ізбавителя відвідали семінарію.

Отець Чарнецький вже раніше чув про Чин Отців Редемптористів, але не мав нагоди ближче з ним познайомитися. Запізнавшись з харизмою цього Чину, який щойно розгортав свою діяльність в Галичині, о. Чарнецький вирішує вступити до нього. У жовтні 1919 р. вступає до новіціату Отців Редемптористів у Збоїських поблизу Львова, а через рік, 16 жовтня 1920 р., складає свою першу монашу професію.

У 1926 р. Отці Редемптористи Львівської

**(Продовження на ст. 14)**

# Блаженний Миколай Чарнецький і 25 українських мучеників ХХ ст.

*(продовження з попередньої сторінки)*

Провінції відкривають у місті Ковелі на Волині свій місійний осередок. Як ревного місіонера, туди послано о. Чарнецького. Невдовзі він здобуває велику пошану серед місцевих людей, а навіть серед православного духовенства. Своєю ерудицією і, поряд з цим, простотою, духом східних Отців вабить до себе народ, а через себе – до Христа та Вселенської Церкви. Відкривши монастир і церкву в Ковелі, о. Миколай докладає всіх зусиль, щоб дотримуватися чистоти східного обряду в Літургії. Зауваживши таку ревну працю ієромонаха Миколая Чарнецького, Папа Пій XI у 1931р. призначає його титулярним єпископом Лебедським і Апостольським Візитатором для українців-католиків Волині та Полісся. На тих землях Чарнецький трудився майже 14 років як місіонер та єпископ.

Після відновлення діяльності Львівської Богословської Академії в 1941 році Кир Миколай став одним з її професорів: викладав деякі філософські

дисципліни, психологію та моральне богослов'я. За внутрішній спокій, опертий на міцній та непохитній вірі у Боже Провидіння, за глибоку покору та молитовний дух студенти вважали владика святим. Як самі стверджували, Кир Чарнецький був для них найкращим взірцем монаха й людини взагалі. Єпископ Чарнецький виховував молодих студентів у дусі дитинного довір'я до Божого Провидіння та опіки.

11 квітня 1945 року, близько 23<sup>00</sup> Миколая Чарнецького заарештували. Над ним жакливо знущалися й тримали у в'язниці НКВС. Згодом Преосвященного перевели до Києва, де протримали цілий рік аж поки справу розглянули в суді. Нарешті оголосили вирок: як "агентові Ватикану" - 10 років у зоні посиленого режиму. Спочатку владика Чарнецького разом з Митрополитом Сліпим відіслали до сибірського містечка Маріїнська Кемеровської області, а пізніше часто переводили з одної зони до іншої.

Останні роки свого ув'язнення Кир Миколай

провів у тюремній лікарні в Мордовії. У 1956 р. стан здоров'я владика настільки погіршився, що лікарі навіть не давали надії на життя - йому вже навіть пошили одяг, у якому ховали в'язнів. Табірне керівництво вважало його за безнадійно хворого, тому вирішило відіслати владика до Львова, щоб ніхто не зміг звинуватити радянську владу у смерті єпископа.

Отож, у 1956 р. владика Миколай Чарнецький повернувся до Львова. Редемптористи о. П. Дмуховський, о. Б. Репетило та інші поїхали на залізничний вокзал зустрічати свого Єпископа. Всі думали, що Кир Миколай вже багато не поживе, але Господь продовжив йому життя, - адже цей духовний батько був такий потрібний Українській Церкві. Через деякий час владика видужав, що всім здавалося чудом. І все ж, чудесне покращення стану здоров'я владика не було тривалим. 2 квітня 1959 року Преосвященний відійшов по вічну нагороду до свого Господа. Його останніми словами було

тепле звернення до Матері Божої Неустанної Помочі, до якої завжди мав велике синівське довір'я. Похорон владика Чарнецького відбувся 4 квітня 1959 року.

Під час Святої Архиєрейської Літургії 27 червня 2001 року Божого у Львові, Святейший Отець Іван Павло II проголосив Миколая Чарнецького блаженним.

Разом із цим великим святим Українського народу, Папа Римський проголосив також і 25 інших мучеників та ісповідників ХХ ст.

*(м. Григорій Яремчук ЧСВВ)*



# Save the Date

*"Grant me the wisdom of our Eastern rite, to hold it, to renew it and develop it."  
From the Servant of God Metropolitan Andrey Sheptytsky's Prayer of the for Divine Wisdom,*



*73<sup>rd</sup> Annual Convention  
League of Ukrainian Catholics  
October 7, 8, 9, 2011*



**HOLIDAY INN- AIRPORT  
(NEAR THE AIRPORT)  
CHEEKTOWAGA, NY**

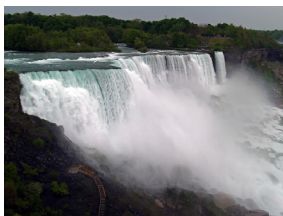


**SPONSORED BY THE  
NIAGARA FRONTIER COUNCIL**

**WON'T YOU JOIN US  
FOR A FUN AND INFORMATIVE WEEKEND?**

## Friday

- \*Welcome
- \*General Meeting
- \*Workshop
- \*Welcome Party



## Saturday

- \*Breakfast - Keynote Speaker
- \*Visit Protection of BVM Ukr. Cath Ch,
- \*Visit Niagara Falls area & Our Lady of Fatima Shrine, Lewiston, NY
- \*Banquet



## Sunday

- \*Divine Liturgy
- \*St. Nicholas Ukr Cath Ch
- \*Brunch
- \*Farewell



# Про П'ятдесят третю сесію Синоду Єпископів Києво-Галицького Верховного Архiepіскопства УГКЦ

П'ятдесят третя сесія Синоду Єпископів Києво-Галицького Верховного Архiepіскопства Української Греко-Католицької Церкви відбулась у Львові-Брюховичах 25-26 травня 2011 року під головуванням новообраного Отця і Глави УГКЦ Блаженнішого Святослава (Шевчука). У роботі Синоду взяли участь всі українські греко-католицькі єпископи, які діють на території України, окрім відсутніх з поважних причин Владик Володимира (Війтишина) та Михайла (Колтуна). Останній очолює щорічну прощу військовиків до Люрда. На Синоді також були Преосвященний Владика Мілан (Шашік), Єпарх Мукачівський, та Апостольський адміністратор Буцацької єпархії УГКЦ отець Дмитро (Григорак).

Серед основних тем цієї сесії Синоду Верховного Архiepіскопства було обговорено питання про екуменічну діяльність у Києво-Галицькому Верховному Архiepіскопстві УГКЦ та заслухано доповідь про Український католицький університет, яку виголосив ректор цього вищого навчального закладу отець д-р Борис Гудзяк. Про роботу комісії Верховного Архiepіскопства доповідав отець Петро Рак, керівник Відділу

церковних комісій. Крім того, було заслухано доповідь та обговорено питання про діяльність Комісії у справах молоді та про підготовку до Всесвітнього дня молоді у Мадриді (слово мав отець Ростислав Пендюк, голова цієї Комісії).

Отці Синоду ще раз порушили питання катехитичного служіння у Верховному Архiepіскопстві та заслухали доповідь отця Михайла Гарвата, голови Катехитичної комісії Києво-Галицького Верховного Архiepіскопства УГКЦ, про стан підготовки "Душпастирського катехитичного порадника".

Синод розглянув і прийняв такі нормативні документи: Інструкцію Києво-Галицького Верховного Архiepіскопства про книговидання та Синадальне звернення у цій справі; Типове положення про комісію Верховного Архiepіскопства УГКЦ та Опис посадових обов'язків керівника Відділу церковних комісій Києво-Галицького Верховного Архiepіскопства УГКЦ.

Міркуючи над теперішньою суспільно-політичною ситуацією у країні, Синод опрацював та прийняв лист «Заклик Синоду Єпископів Києво-

Галицького Верховного Архiepіскопства до вірних та всіх людей доброї волі щодо збереження суспільного миру».

У розділі фінансового блоку питань було заслухано та обговорено низку питань про фінансово-господарське життя у парафіях та зроблено відповідні висновки і вказівки, зокрема про потребу належного документального оформлення церковного майна на місцях.

Окрім цього, учасники Синоду розглянули такі питання: святкування 200-річчя народження о. Маркіяна Шашкевича; підготовка до відзначення 10-річчя візиту Святішого Отця Івана Павла II в Україну; підготовка до відзначення 1025-річчя Хрещення Русі-України, та прийняли відповідні рішення.

Синод заслухав також звіти про стан будівництва Патріаршого собору Воскресіння Христового в Києві, про перебіг процесу створення загальноцерковного друкованого видання та про візит Владика Йосафати (Говери), Екзарха Луцького, до Казахстану.

Значну частину синодального часу було присвячено розгляді

питань про рух волонтерату у Верховному Архiepіскопстві, про відзначення 60-річчя священства Святішого Отця Венедикта XVI та про заклик Папи Римського до молитви за християн-католиків у Китаї, у відповідь на який єпископи УГКЦ, котрі діють на території України, прийняли рішення встановити 24 травня Днем молитви за Католицьку Церкву в Китаї і заохотити вірних до молитви в цьому наміренні (в цьому наміренні 26 травня 2011 року отці Синоду відслужили спільну Літургію у наміренні).

П'ятдесят четверту сесію Синоду Єпископів Києво-Галицького Верховного Архiepіскопства Української Греко-Католицької Церкви вирішено провести у жовтні 2011 року Божого.

*Секретаріат Синоду Єпископів Києво-Галицького Верховного Архiepіскопа УГКЦ*

*Постанови П'ятдесят третьої сесії Синоду Єпископів Києво-Галицького Верховного Архiepіскопства УГКЦ*

<http://www.ugcc.org.ua/>



## **Nuns of St. Basil the Great Celebrate with Bishop Paul at Sacred Heart Monastery in Middletown, NY**

Bishop Paul Chomnycky, OSBM, graciously visited the Nuns of St. Basil the Great in Middletown, NY, on Saturday, June 4, in honor of his upcoming feast day and 5-year anniversary as our Eparch. At the invitation of the Nuns, his Excellency celebrated the Divine Liturgy in their monastery chapel. He delivered a beautiful homily on the Ascension of Christ, in which he highlighted the “marriage of heaven and earth” which our Lord accomplished in His Ascension into heaven. After the Divine Liturgy, His Excellency enjoyed brunch with the Nuns and with Roman and Bohdan Kostyk (sons of Most Rev. Yaroslav Kostyk), who had attended the Divine Liturgy and taken photographs.



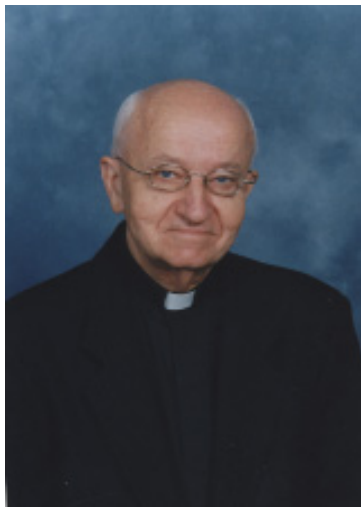
The Nuns of St. Basil the Great are the contemplative branch of the Sisters of the Order of St. Basil the Great. In their Eastern monastic life of prayer and sacrifice, the Nuns celebrate daily all Hours of the Divine Praises. Through communal divine worship and personal prayer, solitude and silence, monastic stability and consecrated service, the Nuns seek to dwell continuously in the presence of God and so call down blessings upon the people of God.

Nuns of St. Basil the Great  
Sacred Heart Monastery  
209 Keasel Road, Middletown, NY, 10940  
(845) 343-1308  
[www.basiliannuns.org](http://www.basiliannuns.org)



## День пам'яті Українських Американських ветеранів

22-го травня 2011 р, українські американські ветерани, 17-й відділ з Пассейк, штат Нью-Джерсі відсвяткували День пам'яті на цвинтарі Cedar Lawn. Поминальну панахиду відслужив о. Андрій Дудкевич, парох Української Католицької Церкви Св. Миколая.



### +Rev. Augustine Molodowitz

+Rev. Augustine Molodowitz, fell asleep in the Lord on Wednesday, June 15, 2011. Interment was private. We are asked to keep him in our prayers. Eternal Memory! Вічна пам'ять!



На тетраподі - Святий Хрест та ікона Нагірної Проповіді  
Українська Католицька Семінарія Святого Йосафата  
Washington, DC

### **“Відчуття” Божого Поклику**

Чи ви колись мали відчуття невимовного спокою та задоволення? Чи ви колись відчували повільне, але постійно зростаюче, нез'ясоване бажання дослідити щонебудь у вашому житті? Часом, коли це стосується Бога та релігії, ми переживаємо такі почуття, хоча це, можливо, здається нелогічним та несумісним.

Бог в нашому житті дійсно щодня кличе кожного з нас. Як наш Отець Небесний, Він любить нас і виявляє Свою любов нас всілякими різноманітими шляхами. І тому, що Його любов до нас є безумовною, Він не хоче нічого іншого, ніж нашої свobodної, рішучої та безумовної любові до Нього у відповідь. Це - любов, “відчутна” в серці, відмінна від корисливої любові, яка є раціоналізованою (як наприклад в деякій мірі ми, “любимо” магазин або ресторан задля чудового обслуговування та товарів, які в них є).

Так само, як нам потрібно відкрити свої серця для Божого Слова, щоб ним жити в нашому житті, так теж ми повинні відкрити свої серця для Божого голосу в нашому житті. Інколи Він говорить виразно і ясно, інколи Він промовляє шепотом. В будь-якому випадку, нам потрібно молитися і розважати, щоб розрізнити, що таке Божий поклик в нашому житті. Понад усе, відкрийте своє серце і свій розум. Хто знає, можливо Бог кличе вас вже тепер, щоб служити Йому та Його Церкві!

о. Павло Макар

***Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас  
служити Його Церкві?***

**Якби Ви бажали поговорити про Боже  
покликання у вашому житті, не вагайтеся  
сконтактуватися з:**

Отцем Павлом Макаром  
Керівником комісії у справах покликань  
Української Католицької Архиепархії Філадельфії  
827 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0143  
Факс: 1 – 215 – 627 – 0377



***Приходьте і знайомтеся з вашими  
священиками і богопосвяченими  
чоловіками й жінками!***



о. Тарас Лончина

Парох, Українська Католицька Церква  
Пресвятої Трійці, Silver Spring, MD

# HOLY DORMITION PILGRIMAGE CONFERENCE SATURDAY August 13, 2011 Sloatsburg, NY



## MARY, A MODEL OF CONSECRATED LIFE

**Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM**

*Bishop Paul is the Eparch of the Eparchy of Stamford, CT. A native of Canada, Bishop Paul, was taught by the Sisters Servants in Vancouver.*

## RELIGIOUS LIFE IN AMERICA AMONG THE NEW IMMIGRANTS

**Rev. Dr. Ivan Kaszczak**

*Rev. Dr. Bohdan Ivan Kaszak is the Pastor of the Protection of the Mother of God Parish, Bedford Hills, NY. He holds a Doctorate in Religious Education from Fordham University.*



## "FOLLOW ME" - A MODEL OF CHRISTIAN LIVING IN THE WRITINGS OF THE FATHERS OF THE BYZANTINE CHURCH...

**Rev. Maxim Kobasuk, OSBM**

*Rev. Maxim Kobasuk is a member of the Order of the Fathers of St. Basil the Great. He is currently the Spiritual Director of St. Basil Seminary.*

## MARY, THE HOPE OF CHRISTIANS IN OUR LITURGICAL SERVICES

**Rev. Archpriest Bohdan Danylo**

*Rev. Archpriest Bohdan Danylo is the Rector/President of St. Basil College Seminary, Vocations Director and Director of Youth Ministry for the Eparchy of Stamford.*



## MARY'S ROLE IN THE DOMESTIC CHURCH

**Natalyia Pistun**

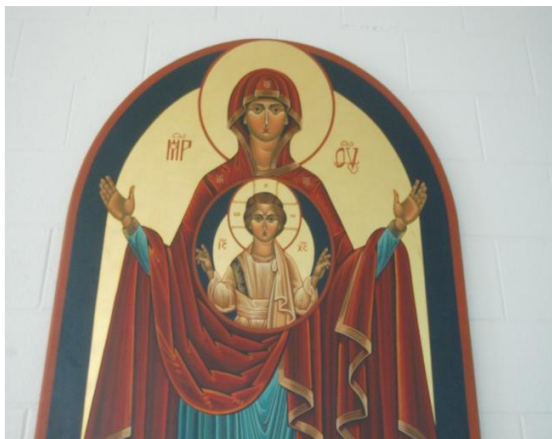
*Natalyia Pistun works for St. Basil Seminary and the Eparchial Museum. She holds a Degree in Canon Law.*

## MARY, MODEL OF GOD IN ICONS

**Rev. Msgr. Mitred Archpriest  
John Terlecky**

*Msgr. John Terlecky is the pastor of St. Peter & St. Paul Parish in Ansonia, CT. He serves as Econom for the Stamford Eparchy.*





*57th HOLY DORMITION (ASSUMPTION)  
PILGRIMAGE  
AUGUST 13 – 14, 2011*

*ST. MARY'S VILLA / SLOATSBURG, NEW YORK  
SISTERS SERVANTS OF MARY IMMACULATE*

*Theme: Mary Hope of Christians*

**SATURDAY, AUGUST 13<sup>TH</sup>**

**9:00 a.m. Divine Liturgy** celebrated by Rev. Kiril Angelov (chapel) - **English**  
followed by Panakhyda remembering deceased clergy, religious, pilgrims  
Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM, Eparch of Stamford

**10:00 – 12:00 / 2:00 – 4:00 pm Workshops** - Rooms to be announced

**FOOD AVAILABLE AT PAVILION**

**5:00 p.m. Divine Liturgy**, Rev. Jody Baran, main celebrant / homilist (grotto) - **English**  
Choir of St. Michael the Archangel Cathedral, Passaic, NJ.  
**Blessing of Water (front of Villa)**

**8:00 p.m. Moleben to the Mother of God with candlelight procession (grotto) - English**  
Most Rev. William Skurla, main celebrant / homilist, Eparch of Passaic

**SUNDAY, AUGUST 14<sup>TH</sup>**

**8:00 a.m. Lamentations to the Mother of God – Rev. Edward Young, celebrant (chapel) – English**

**10:00 a.m. Pontifical Divine Liturgy with procession to grotto followed by blessing of flowers**

Most Rev. Stefan Soroka, Metropolitan Archbishop of Philadelphia, **homilist**  
Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM, Eparch of Stamford  
Most Rev. Basil Losten, Bishop Emeritus of Stamford  
Choir: St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Rochester, New York

**12:00 p.m. Youth Liturgy**, Rev. Vasyl Kornitsky, main celebrant / homilist (**chapel**) – **English**

**1:30 p.m. Healing Service with Akathist (Villa chapel, grotto steps)**  
**Blessing of Religious Articles (front of St. Joseph's)**

**2:00 p.m. Stations of the Cross**

**3:00 p.m. Moleben to the Mother of God (Ukrainian –grotto)**  
Rev. Bohdan Danylo, main celebrant / homilist

**Blessing of cars and buses**

**CONFESSION AVAILABLE THROUGHOUT THE ENTIRE WEEKEND**

**Reverend Bohdan Danylo, Rector St. Basil Seminary – Pilgrimage Spiritual Moderator**

## Четверта Божа Заповідь Обов'язки родичів (1)

*„Виховуйте (своїх дітей) у послушній напоумленні Господньому” (Еф. 6, 4).*

Обов'язки родичів супроти своїх дітей, так само як і обов'язки дітей супроти своїх родичів, є надзвичайно важливими. Діти це Божий дар і довірений скарб, тому за їхнє виховання родичі здаватимуть строгий звіт перед Богом. Виховання дітей в подружжі не є чимось другорядним, але одним з найсвятіших обов'язків подругів, тому що від виховання залежить дочасне та вічне добро дітей, самих родичів та добробут народу. Родичі мають, передусім, обов'язок навчати своїх дітей правдивої віри та спонукати їх до добра, як рівнож оберігати їх перед згіршенням та подавати добрий приклад.

Наука в правдивій вірі є надзвичайно потрібною для кожної людини: *„Без віри не можливо подобатися Богу”* (Євр. 11, 6). Хто вважає віру своїм найбільшим скарбом, повинен пильно подбати про те, щоб тієї віри навчити своїх дітей. Родичі повинні вважати своїх дітей Божою власністю і, як заступники Бога, виховувати їх у Божому дусі. Вони є першими вчителями релігії для дитини і мають покласти основу для її

релігійного виховання - розповісти дитині про Бога й навчити її молитися та робити знак Св. Хреста. Це не є важко, тому що діти вже з природи є побожними і радо складають свої рученята до молитви, коли бачать, як другі моляться, і з задоволенням йдуть з дорослими до церкви. Як гарно, коли дитина, чуючи про Бога, про Марію, про добрих ангелів, дивиться своїми невинними оченятами на небо і як свята побожність входить в її серце!

Дуже гарний приклад родичам дає побожний Товит, про якого говорить Св. Письмо, що він вчив свого сина змалку боятися Бога і уникати всіх гріхів. Побожна Анна принесла свого трирічного сина Самуїла до первосвященника Іллі, щоб той його навчав. Якщо дитина навчена любити Бога, тоді набагато менше потрібно вживати інших середників до поправи.

В сьогоднішніх часах, на превеликий жаль, релігійне виховання в батьківському домі дуже часто є цілковито занедбане. Діти нічого не знають про Бога, не

вміють хреститися, не знають молитви і т. д. Дуже швидко вони відрікаються своєї віри та чесного християнського життя і стають для своїх родичів встидом та ганьбою.

Другим обов'язком родичів, про який говорить Катехизм, є оберігати своїх дітей перед згіршенням та подавати їм добрий приклад. Божественний Спаситель виразно говорить: *„Глядіть, щоб ви ніким з оцих малих не гордували”* (Мт. 18, 10), як рівно ж: *„Горе світові від спокус”* (Мт. 18, 7). Горе також і тим родичам, які не дбають про те, чи їх діти на добрій дорозі, чи ні, які прямим способом наражають на небезпеку душі своїх дітей. Адже те, що діти чують або бачать, залишеться в їхній пам'яті. Всяке напімнення, всяка праця та старання є даремними, коли самі родичі не дають своїм дітям доброго прикладу. Саме цей середник є найуспішнішим у вихованні дітей. Дитина від природи має нахил до наслідування; вона наслідує добре й погане, і останнє ще охочіше, тому що людина завжди вчиться злого швидше та

легше. Прислів'я говорить: *„Слова повчають, а приклади притягають”*, і так насправді є - де не вистарчає слів, там діє приклад.

Але, як часом виглядає той приклад родичів! Сумно, коли дитина бачить, що родичі роблять якраз цілком протилежне від того, чого вона вчиться в школі! Злий приклад, який вона постійно бачить, спричиняє непоправну шкоду дитині. В деяких сім'ях діти бачать, що їх родичі не моляться, не ходять до церкви, не сповняють своїх релігійних обов'язків. Молитва при столі, святкування неділі, піст — це речі зовсім невідомі. Чи варто тоді дивуватися, що діти тратять побожність, відчужуються від Бога, релігії і виростають недобрими!

Християнські родичі, навчайте своїх дітей любові до Бога, до молитви і тим принесете їм найбільшу користь. Старанно оберігайте їх перед згіршенням і передусім самі давайте їм добрий приклад. Ісус Христос дав нам усім прекрасний приклад, сказавши: *„Іди за мною”* (Лк. 5, 27). Подібно і родичі повинні говорити своїм дітям: *„Вчіться від нас та наслідуйте нас”*.

**ЗАКЛИК**  
**Блаженнішого Святослава**  
**до духовенства і вірних УГКЦ та всіх людей доброї волі**  
**до молитви у День пам'яті 22 червня 2011 року Божого**

*Дорогі у Христі!*

22 червня цього року виповнюється 70 років від того часу, коли на теренах нашої Батьківщини розпочалося смертельне зіткнення двох людиноненависницьких ідеологій – фашизму та комунізму. Спершу союзники, які разом влаштовували переможні паради на крові невинних жертв, того дня смертельно зіткнулися між собою. Ця дата ознаменувалася жахливим кровопролиттям, спричиненим як однією, так і другою стороною. Тому, безперечно, вона є для нас днем смутку над українською землею, що просякла кров'ю невинно убієнних, і цього дня особливо звучать Божі слова: «Що ти вчинив? Ось голос крові брата твого кличе до мене з землі» (Бут. 4, 10).

Сімдесята річниця цього дня, який був днем великого лиха і великої крові для нашого народу, нехай стане для нас Днем пам'яті й молитви.

Пам'ятаємо сотні тисяч синів і дочок нашого народу, як рівно ж представників інших націй і народів, поспіхом знищених того дня і пізніше у сталінських тюрмах на території Західної України.

Пам'ятаємо численних полеглих вояків Червоної армії, які першими прийняли удар нападника та які, нерідко кинуті напризволяще своїми командирами, безладно гинули на безкраїх просторах України.

Пам'ятаємо незліченні жертви, особливо серед цивільного населення, кривавих безчинств гітлерівських загарбників.

Пам'ятаємо тих, хто попри всі небезпеки залишився людиною та рятував життя своїх ближніх, зокрема представників єврейського народу, наражаючи себе і свою родину на фізичне знищення. Пам'ятаємо, що ці геройські вчинки були не поодинокими чи відокремленими проявами людської та християнської самопожертви й любові, а ланками широкої акції допомоги, що її започаткував і сам втілював у життя слуга Божий Митрополит Андрей (Шептицький).

Пам'ятаємо всіх кривдників, представників двох ворожих таборів, які принесли стільки лиха на нашу землю, поручаємо їх Божому милосердю, звертаючись до Господа словами Спасителя: «Отче, відпусти їм, не відають бо, що роблять!» (Лк. 23, 34).

Пам'ятаємо про них усіх і молимося за них усіх!

Дорогі у Христі! Закликаємо вас усіх, незалежно від конфесійної приналежності, у День пам'яті до щирої молитви – спільної та особистої – за душі всіх жертв кривавого лихоліття, яке було започатковане 70 років тому. Нехай 22 червня стане для всіх нас часом молитовного поминання та примирення, а водночас молінням до Господа про те, щоб захоронив нас від подібного нещастя.

Благодать і мир Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з усіма вами!

**+ СВЯТОСЛАВ**

Дано в Києві,  
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,  
9 червня 2011 року Божого

*Всесвітлішим, всечеснішим та преподобним отцям-душпастирям доручаю прочитати цей Заклик в усіх храмах УГКЦ в неділю, 19 червня 2011 року Божого, наприкінці кожної Божественної Літургії.*



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
Верховний Архієпископ Києво-Галицький

Вих. ВА 11/187

**ЗВЕРНЕННЯ  
СИНОДУ ЄПИСКОПІВ  
КИЄВО-ГАЛИЦЬКОГО ВЕРХОВНОГО АРХІЄПІСКОПСТВА  
ПРО КНИГОВИДАННЯ**

*Всесвітлішим, всечеснішим і преподобним отцям,  
преподобним ченцям та черницям,  
улюбленим у Христі мирянам  
Української Греко-Католицької Церкви*

*Дорогі у Христі!*

Для утвердження Божого Царства, до якого покликана кожна людина, Ісус Христос вибрав дванадцятьох апостолів та, заснувавши свою Церкву, наділив її місією проповідувати Євангеліє: «Ідіть, отже, і зробіть учнями всі народи: християчи їх в ім'я Отця і Сина і Святого Духа; навчаючи їх берегти все, що я вам заповідав» (Мт. 28, 19–20). Отримавши у П'ятдесятниці дар Святого Духа, апостоли «пішли і проповідували всюди, а Господь допомагав їм та стверджував слово чудесами, які його супроводили» (Мр. 16, 20). Христова Церква непомірно зберігає прийнятий від апостолів дар віри та використовує різні засоби, щоби краще представити і захистити чистоту євангельського вчення, аби воно ставало більш доступним не тільки для християн, а й для всіх людей доброї волі. Саме це прагнення зберегти Христову Благовість цілісною і живою становить суть Вчительського служіння Церкви, яке проявляється у передаванні та поясненні Божого Об'явлення.

У здійсненні свого Вчительського служіння Церква не може залишити поза увагою сучасні комунікаційні засоби і активно використовує для проповідування Божого Слова книжкові та електронні видання, радіо- та телефір, можливості Інтернету та ін. У цьому пастирському зверненні хочемо особливо наголосити на важливості використання всіх цих засобів для поширення та пояснення Господньої науки, а також звернути увагу на деякі небезпеки, які можуть бути з цим пов'язані.

Завдання релігійних публікацій є надзвичайно важливим. Його добре виражають слова, котрими євангеліст Іван завершує свою розповідь: «Все це написано, щоб увірували ви, що Ісус – Христос, Син Божий, а увірувавши, щоб мали життя в його ім'я» (Ів. 20, 31). У Святому Письмі Старого Заповіту знаходимо розповідь про те, як читання однієї книги стало причиною до покаяння та навернення. Це подія, коли цар Йосія і весь вибраний народ після віднайдення Книги Божого Закону зобов'язалися «ходити слідом за Господом і пильнувати його

1



заповіді, накази і його установи з усього серця й з усієї душі» (ІІ Цар. 23, 2). Ось яка велика сила натхненого книжного слова!

Сфера впливу слова набагато ширша від усної проповіді, і тому в нинішніх умовах церковний автор має набагато більші місіонерські можливості, ніж навіть дуже добрий проповідник. Релігійні публікації – це також невичерпна скарбниця духовного досвіду християнського життя, бо вони покликані розбудити у вірних глибоке християнське благочестя, збагатити їх духовним досвідом. Користь від читання релігійної літератури є надзвичайно великою і тому, що без неї дуже важко піднести рівень богословської обізнаності у церковному середовищі і поза ним, а це на сьогодні є одним із пріоритетних завдань нашої Церкви.

Дякувати Богу, сьогодні поступово зростає кількість книжок, виданих на релігійну тематику, збільшується число церковних видавництв. Спрямування та зміст цієї літератури є різноманітними; не однаковою є і їхня якість. Тут доречно згадати Христову притчу про чоловіка, який посіяв на своєму полі добре зерно, але прийшов ворог і засіяв кукіль поміж пшеницю (Мт. 13, 24–30). Дуже прикро, що навіть на полицях церковних книжкових крамниць деколи можна натрапити на видання, які містять догматичні й богословські помилки та наповнені псевдохристиянською містиккою. Зазвичай для таких книг характерні надмірна емоційність, схильність до апокаліптичних страхів (як виглядатиме кінець світу; що зробити, аби врятуватися в останні дні і т.д.), надзвичайна прив'язаність до різних пророцтв та приватних об'явлень, не визнаних Церквою. Продавці або розповсюджувачі такої літератури стараються всякими способами переконати покупців, що читання і виконання того, що там написано, конечно потрібне для спасіння душі. Очевидно, що такі тексти не тільки що не мають нічого корисного, але і несуть у собі велику небезпеку для духовного життя вірних. Тому, дбаючи про добро своїх духовних дітей, Церква намагається захистити їх від шкідливого впливу, який може спричинити читання літератури, що не затверджена та не схвалена церковною владою.

Дорогі у Христі, пам'ятаймо, що лише у Святому Письмі та святому Переданні міститься повнота науки Христа-Господа, необхідна для спасіння. Тому свята Церква в основу свого проповідування кладе насамперед Божі Заповіді, залишені нам у Святому Писанні та святому Переданні. Щоб зберегти чистоту Христової віри, вона ревно перевіряє, чи у проповідуванні та поясненні християнського віровчення не закрадаються помилки. Покликана берегти святу віру і знаючи, що князь темряви часом приймає образ ангела світла (пор. 2 Кор. 11, 14), Церква старається перевіряти, чи не суперечать різні публікації навчання Святого Письма та тій науці, яку вона прийняла від апостолів і яку зберігає до сьогодні. А вірні, пам'ятаючи слова Христа, звернені до апостолів: «Хто слухає вас, мене слухає» (Лк. 10, 16), мають охоче приймати повчання і настанови, які подають їм пастирі, особливо у цій дуже важливій ділянці.

Щоб упорядкувати церковне книговидавництво, Синод Єпископів Києво-Галицького Верховного Архиепископства ухвалив відповідну *Інструкцію*, призначену єпископам, духовенству УГКЦ, авторам і видавцям релігійної літератури, а також усім зацікавленим особам. У цій *Інструкції* особлива увага звернена на Святе Письмо і на Катехизми або інші рівноцінні тексти, які використовуються з катехитичною метою для передавання та роз'яснення Христової науки. Зважаючи на важливість усіх цих книг, Церква просить вірних перед їх читанням і використанням перевіряти, чи вони мають церковне *затвердження*.

Дотримуючись ранньохристиянського правила – як молимося, так і віруємо, – особливу увагу Церква звертає на літургійні тексти, які використовуються для богочитання. Вони також потребують церковного *затвердження*.

Окремим чином треба згадати про різного роду акафісти, молебні, пасії, хресні дороги, дев'ятниці, молитви з різних нагод, до різних святих і т. п. Ці тексти мають на меті допомогти приватній молитві християнина та служать для його духовного розвитку, а тому обов'язково повинні мати церковний *дозвіл* на їх публікування.

Що ж стосується інших творів, в яких йде мова про питання християнської віри або моралі, то вони також повинні мати церковний *дозвіл*. Якщо якась книга дістала церковний *дозвіл*, то читач може бути певним, що в ній немає догматичних помилок. Якщо ж на перших сторінках книги вказано, що вона має церковне *схвалення і благословення*, то це означає, що вона виражає автентичну науку Церкви і тому рекомендується для читання.

Хочемо наголосити, що недостатньо самого напису, на кшталт: «За дозволом церковної влади» або «Схвалено Церквою». Самі по собі такі написи ще не означають, що за ними стоїть компетентна церковна влада, радше навпаки – вони лише можуть ввести в оману читача. Видання може вважатися як таке, що пройшло апробацію з боку церковної влади лише тоді, якщо на початку публікації виразно вказано, хто, коли і яким документом дав *дозвіл, затвердження чи схвалення і благословення* тексту. Якщо ж цього немає, то це означає, що цей текст може бути спотвореним або не відповідати церковному вченню. Слід бути дуже уважним, купуючи та читаючи такі книги, бо вони можуть бути небезпечними для духовного життя християнина.

Дорогі у Христі! Встановивши такий порядок у сфері книговидавництва, Церква аж ніяк не прагне обмежити свободу слова чи видання. Це зроблено радше для того, щоб під іменем та авторитетом Церкви не розповсюджувалися спотворені вчення та погляди, які суперечать чистоті євангельської проповіді та апостольського передання.

Від імені Синоду Єпископів  
Києво-Галицького Верховного Архієпископства  
Української Греко-Католицької Церкви



*Святослав*

СВЯТОСЛАВ

Дано в Києві, при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,  
8 червня 2011 року Божого

## ЗВЕРНЕННЯ

### СИНОДУ ЄПІСКОПІВ КИЄВО-ГАЛИЦЬКОГО ВЕРХОВНОГО АРХІЄПІСКОПСТВА УГКЦ З НАГОДИ ШІСТДЕСЯТИРІЧЧЯ СВЯЩЕНИЧИХ СВЯЧЕНЬ СВЯТИШОГО ОТЦЯ ВЕНЕДИКТА ХVІ

*Всесвітліші та всечесніші отці!  
Преподобні ченці та черниці!  
Дорогі у Христі брати і сестри!*

29 червня 2011 року Божого Святіший Отець Венедикт ХVІ святкуватиме 60-річчя своїх священничих свячень. За Божим Провидінням цей Вселенський Архиєрей став Христовим священником саме в той день, коли Церква святкує празник Святих верховних апостолів Петра і Павла (за григоріанським календарем). Цей ювілей спонукає нас до вдячної молитви за дар Христового священства, що його прийняв 60 років тому Глава Католицької Церкви, а водночас дає нам гарну нагоду застановитися над важливістю його служіння у Вселенській Церкві.

Місце і роль, які Єпископ Рима посідає у Христовій Церкві, визначені самим Христом-Спасителем. Святе Передання пов'язує місію Римського Архиєрея у Христовій Церкві з євангельською

подією, коли апостол Петро першим визнав віру в Христа: «Ти – Христос, Бога живого син» (Мт. 16, 16), – а у відповідь почув слова Спасителя, скеровані до нього: «Щасливий ти, Симоне, сину Йонин, бо не тіло і кров це тобі відкрили, а Отець мій небесний. Тож і я тобі заявляю, що ти – Петро (скеля), і що я на цій скелі збудую мою Церкву й що пекельні ворота її не подолають» (Мт. 16, 17–18). Цими словами Христос довірив виняткову місію та першість у зібранні дванадцятьох апостолів саме апостолу Петрові. Господь молився за нього, щоб не похитнулася його віра, в якій той мав утверджувати своїх братів: «О Симоне, Симоне! Ось Сатана наставляв, щоб просіяти вас, як пшеницю, та я молився за тебе, щоб віра твоя не послабла, а

ти колись, навернувшись, утверджує своїх братів» (Лк. 22, 32). Ця Христова молитва і сьогодні є запорукою того, що Петро і його наступники у своїй турботі про Церкву скріплені особливою благодаттю Святого Духа. Саме тому літургійні тексти називають апостола Петра «начальником усього світу, учнем Христовим й підвалиною Церкви, справжнім стовпом і стіною, божеською сурмою Христових навчань» (Стихира на «Господи, взиваю» свята Петра і Павла).

Після смерті апостола Петра його наступники, Єпископи Рима, від апостольських часів і досі продовжують виконувати цю його особливу роль у Церкві. Святі отці Церкви підкреслюють важливість особи і служіння Римського Архиєрея, називаючи його «Богом

піднесеним пастирем овець Христових, що має ключі Царства Небесного», «каменем віри, на якому збудована Католицька Церква», «першим джерелом правдивої віри, тихою і певною пристанню цілої Церкви і захистом від усякого еретичного урагану» (Теодор Студит, Послання 71, До Папи Пасхалія). Слуга Божий Митрополит Андрей (Шептицький), розвиваючи думку про Петра як «скалу, на якій збудована Церква», розмірковує так: «Будову святої Церкви зв'язав Христос із апостолом Петром – так, як будівничий в'яже хату з її основою. Петро став для Церкви тим, чим підвалина для дому. Де Церква Христова, там мусить бути й Петро, а де Петро – там й Церква. він – силою і тривкістю Церкви, через

*(Продовження на ст. 28)*

**СИНОДУ ЄПИСКОПІВ КИЄВО-ГАЛИЦЬКОГО ВЕРХОВНОГО АРХІЄПИСКОПСТВА  
УГКЦ  
З НАГОДИ ШІСТДЕСЯТИРІЧЧЯ СЬВЯЩЕНИЧИХ СЬВЯЧЕНЬ  
СЬВЯТІШОГО ОТЬЦА ВЕНЕДИКТА XVI**

*(продовження з попередньої сторінки)*

нього й ціле пекло її не побідить» (Правдива віра, 4).

Дорогі у Христі! Наша Церква, що народилася з Володимирівого Хрещення, від початку свого існування виявляла незмінну пошану до Єпископів Рима як носіїв Петрового служіння. Не можна забувати, що саме на нашій землі здійснював своє апостольське служіння та зазнав мученицьку смерть за Христа другий після святого Петра Глава Вселенської Церкви – святий Климент. Знаменно, що всі християнські Церкви, в тому числі і Православна Церква в Україні, почитають цього святого, вшановуючи та зберігаючи його чесні мощі як велику і цінну святиню. Київський Митрополит Іларіон, прославляючи святого Климента, визнає його «мучеників похвалою, святителів прикрасою і непохитною основою Церкви Христової, котру ворота пекла не подолають» (Слово з нагоди оновлення Десятинної церкви). У 1596 році на Берестейському соборі,

виконуючи Христову заповідь «Щоб усі були одно» (Ів. 17, 21), Київська Церква відновила своє співпричастя з Римською Церквою та наступником святого апостола Петра. Відтоді аж донині сини і дочки нашої Церкви виявляли свою вірність Єпископові Рима навіть ціною власної крові. Досить згадати святого священномученика Йосафата, блаженних Пратулинських мучеників і численних мучеників та ісповідників віри XX століття. Усі вони, віддавши власне життя за «єдину, святу, соборну і апостольську Церкву», збудовану на скалі Петра (пор. Мт. 16, 18), нагадують нам, що наше співпричастя з наступником апостола Петра не є питанням суто адміністративного чи канонічного характеру, а питанням нашої віри та запорукою нашого церковного буття впродовж історії. І нині ми твердо переконані, що лише опершись на «скалу Петра», не захитаємося повіки.

Дорогі у Христі! У ці дні, коли Святіший Отець Венедикт XVI святкує 60-річчя свого

священничого служіння, у всіх єпархіях та екзархатах нашої Церкви будуть служитися Божественні Літургії в його наміренні, тобто за дар святих і чисельних покликань до священничого стану. Вірних нашої Церкви закликаємо молитовно єднатися з усією Церквою у підтримці наступника святого апостола Петра, а зокрема – жертвувати Божественну Літургію та приймати Святе Причастя у його наміренні 26 червня та 3 липня 2011 року Божого. Спільноти богопосвяченого життя заохочуємо провести молитовні говіння напередодні ювілею священства Святішого Отця. Віримо, що це буде нашим найкращим даром Вселенському Архиреєві, бо так ми ще раз засвідчимо нашу з ним євхаристійну єдність у Христовому Тілі, якого кожен із нас є членом. Молімося, щоб служіння Папи Римського приносило рясні плоди та завжди було свідченням любові Доброго Пастиря, який життя своє кладе за своїх овець (пор. Ів. 10, 11).

Благословення  
Господнє на вас!

Від імені Синоду  
Єпископів  
Києво-Галицького  
Верховного  
Архiepіскопства  
Української  
Греко-Католицької  
Церкви

**+ СЬВЯТОСЛАВ**

Дано в Києві,  
при Патріаршому  
соборі Воскресіння  
Христового,  
17 червня 2011 року  
Божого

*В с е с в і т л і ш и м ,  
в с е ч е с н і ш и м т а  
п р е п о д о б н и м о т ц я м -  
д у ш п а с т и р я м д о р у ч а ю  
п р о ч и т а т и ц е З в е р н е н н я  
в у с і х х р а м а х У Г К Ц в  
н е д і л ю , 2 6 ч е р в н я 2 0 1 1  
р о к у Б о ж о г о , п і д ч а с  
Б о ж е с т в е н н о ї Л і т у р г і ї .*



## УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Верховний Архієпископ Києво-Галицький

Вих: ВА 11/176

### ПОСЛАННЯ

Блаженнішого Святослава

з нагоди двохсотріччя з дня народження отця Маркіяна Шашкевича

*Дорогі у Христі!*

Завтра, 7 червня, Українська Греко-Католицька Церква спогадуватиме день смерті свого вірного сина, священника і громадянина Маркіяна Шашкевича. А вже за кілька місяців – 6 листопада – ми урочисто відзначатимемо 200-річчя з дня його народження. Прагнемо, щоб цей рік став часом особливого вшанування цього апостола українського народу, про якого слуга Божий Митрополит Андрей (Шептицький) свого часу сказав, що він є «нашою славою», «великим апостолом», «чоловіком, від Бога посланим», «велетнем, що сам ішов вперед і провадив вперед весь нарід».

Кількома словами важко передати всю велич генія отця Маркіяна. Великий поет, визначний лінгвіст, а передовсім – невтомний, ревний і святий священник, якого Господь послав нашому народові в часи великого духовно-культурного занепаду, щоб пробудити його, показати йому його гідність і велич, скерувати його на шлях національного та духовного відродження. Маркіян Шашкевич прожив лише 32 роки, проте його внесок у формування українського національного духу та національне пробудження нашого народу є неоціненним. За словами Митрополита Андрея, могутня ідея Маркіяна була поштовхом всього нашого національного відродження. Подібно до рибалок, які стали Христовими апостолами і словом своїм струснули старим світом, Шашкевич став апостолом нашого національного пробудження і струснув свідомістю мільйонів русинів-українців.

Це про нього колись влучно сказала Наталя Кобринська, що в Галичині Шашкевич першим «ударив палицею Мойсея у зледенілу скалу народних почуттів. І бризнув струмінь живого слова і живої народної літератури». В ті смутні часи занепаду, зневіри та збайдужіння, коли провідна верства народу залюбки послуговувалася польською чи німецькою мовою, вважаючи власну мову некультурною, чи навіть непристойною, отець Маркіян одним із перших в Галичині звернувся до українців із проповіддю Божого Слова їх рідною мовою. Це було слово до сумління «національної еліти», до кожного русина-українця: «Руська мати нас родила... чому ж мова ей немила?»

Пророчий дух великого Маркіяна, на думку Митрополита Шептицького, полягав у тому, що він був насамперед святим і ревним священником. «Саме його апостольський дух, його священнича ревність підказували йому, що душпастир повинен потрапити до сердець вірних. А щоби потрапити до сердець вірних своєю проповіддю, треба промовляти до них їхньою мовою. Думка скромненька, без шуму, без претензій, а однак вона стала підставою нашого народного відродження» (Митрополит Андрей (Шептицький), Промова на могилі отця Маркіяна Шашкевича про обов'язки і завдання духовенства, 5 листопада 1911 року).

Аналізуючи минуле, можемо ствердити, що Маркіян Шашкевич був визначним, але водночас і типовим прикладом священства, яке впродовж історії у величезній кількості зродила Українська Греко-Католицька Церква. Способом існування та станом душі цього духовенства було звернення

до народу всього свого серця та життя, щоб цей народ «підносити, просвічувати, боронити, щоби його спасати, щоби за нього вмирати» (там само). В наш час, коли простежується велика прірва між народом та його правителями, коли так мало є людей, які справді дбають про майбутнє українців, Церква, дивлячись на постать цього свого славного сина, закликає священників і всіх, хто не байдужий до долі власного народу, наслідувати ідеал, що його втілює отець Шашкевич: щиро любити свій народ, бути завжди близько до нього, ревною працею йому служити, відважно захищати його права і свободи, невтомно підносити його культуру і духовність, щоби цей народ міг сповнити своє покликання в історії та вповні розвинути свої, Богом дані, таланти.

Сьогодні, в річницю смерті отця Шашкевича, ми хочемо подякувати Господу Богу за те, що дав нам цього праведника духу, який так ревно і жертвовно служив народові й Церкві. Наполегливо закликаємо духовенство та всіх наших вірних наслідувати його приклад у молитві, праці та жертвності для рідного народу. Заохочуємо всіх брати активну участь у заходах із вшанування його святої пам'яті. Нехай він знову пробудить в усіх нас Духа Божого, навчить любити свій народ, не забуваючи, що «люд – це наша сила; що праця для нього – це наше завдання; що його добро – це наша будучність» (Слуга Божий Митрополит Андрей).

Нехай за молитвам святих і праведних української землі Всемилолюбивий Господь береже наш народ і нашу улюблену Батьківщину та благословить усіх своїми щедрими дарами!



*Дано у Києві,  
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,  
6 червня 2011 року Божого*

## Календар подій

**26-го червня, 2011 р.:** Щорічний Український Фестиваль і Обід, Українська Католицька Церква Св. Анни, 1545 Easton Road, Warrington, PA 18976. Від 12:00 год. полудня до 6:00 год. вечора.

**26-го червня, 31-го липня, 28-го серпня 2011 р.:** Літургія в римо-католицькій церкві Св. Едмонда, Rehoboth Beach, DE, о 5:00 год. попол. За інформацією телефонуйте 302-762-551

**23-го липня, 2011 р.:** "Будучи Східним Католиком в Сьогоднішньому Світі", Святоуспенський Візантійський Францісканський Чоловічий Монастир, Sybertsville, Pa, промовець о. Іван Сенів. За детальнішою інформацією, звертайтеся до: Bob Leggo at BLeggo127@gmail.com

**31-го липня, 2011 р.:** День Української Семінарії в St. Nicholas Picnic Grove, Route 901, Primrose, Minersville, PA. За інформацією телефонуйте 570-874-1101 або e-mail ibah@aol.com.

**13-14-го серпня, 2011 р.:** Щорічний Святоуспенський Відпуст в Сестер Служебниць Непорочної Діви Марії, Sloatsburg, NY.

**20-21-го серпня, 2011 р.:** Річний пікнік парафій Святого Івана (Maizeville) і Святого Михаїла (Frackville) Українських Католицьких церков, в суботу, 20-го серпня, з 1:00 год. пополудні до 9:00 вечора, і в неділю, 21-го серпня, з 12:00 год. полудня по 8:00 год. вечора, в St. John's Picnic Grove в Maizeville. За довідками телефонуйте 570-874-1101 або e-mail ibah@aol.com.

**10-го вересня, 2011 р.:** Український Культурний Фестиваль в Українській Католицькій Церкві Св. Стефана, 1344 White Oak Bottom Road, Toms River, NJ з 12:00 год. полудня до 6:00 год. вечора. За інформацією телефонуйте 732-505-6053

**26-29-го вересня, 2011 р.:** Реколекції Духовенства в Long Branch, NJ

19 червня, 2011 р.

## Календар подій

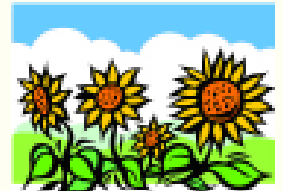
**2-го жовтня, 2011 р.:** Столітня Проща - Сестри Чину Святого Василя Великого

**7-9-го жовтня, 2011 р.:** Конвенція ЛУК, Holiday-Inn Airport, Cheektowaga, NY

**6-го листопада 2011 р.:** Сестри Чину Святого Василя Великого святкують Століття відправою Літургії в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, ПА.

## "Шлях" перебуватиме у ЛІТНІЙ ВІДПУСТЦІ.

Наступний номер "Шляху" вийде 10-го липня.



Наступний номер після відпустки вийде 14-го серпня.

Будь-які новини підчас відпустки будуть поміщені на нашій веб-сторінці і „Blog”

[www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)  
[www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123  
Tel.: (215) 627-0143

Online: [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)

E-MAIL: [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)

Blog: [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)

Established 1939

**THE WAY Staff**

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,  
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.